

商務印書館編譯所編

拉哥比在校記  
(卷下)

商務印書館

# 商 務 印 書 館 發 行

## 然 犀 錄

全書三冊 定價六角

本書蓋齊諧誌怪之流。性質與聊齋志異閻微草堂筆記略同。文字與袁才子不語新齊諧略同。奇而正淺而雅。所記皆耳聞目睹。行文則深人之淺語也。

青樓小名錄	隨園軼事	六合內外瑣言	精刊外軼	綠水亭雜識	聊齋志異新評	妙香室叢話	歐美小說叢談	小說叢考
四冊	二冊	六冊	六冊	一冊	一冊	六冊	一冊	二冊
一元二角	一元四角	四角	三角	一元四角	五角	八角		

丙(667)

中華民國七年四月初版

(拉哥比在校記二冊)

(每部定價大洋肆角伍分)

(外埠酌加運費匯費)

編譯者 商務印書館編譯所

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 北京天津保定奉天吉林龍江濟南東昌

大原開封洛陽西安南京杭州蘭州吳興  
安慶蕪湖南昌九江漢口武昌長沙

常德衡州成都重慶遂寧福州廈門廣州  
潮州香港桂林梧州雲南貴陽

張家口 哈爾濱 新加坡



此書有著作權翻印必究



# 拉哥比在校記卷下

## 第六章

兒童等既自運動場而散。伊司德卽執湯姆之腕。跛而行。而心中則自念。今晚飲茶時。將何所購。以祝今日光榮之勝利者。時白爾克兄弟方闊步而來。大白爾克見伊司德卽止。而撫其背曰。君勇甚。然得毋大傷乎。伊司德曰。否。一無所苦。惟突擊時。少受損耳。曰。然則當力求速癒。今次星期六尙望復出。言畢卽行去。伊司德受此寥寥數語之慰藉。較之全英之傷膏。尤爲有力。湯姆亦若得此數語。雖半失其耳。無苦也。嗟乎。吾人所敬愛者之一。眨一褒其效。一何神乎。驅使之者。乃甚苟且。當審判之日。得不爲神之所咎乎。伊司德自念。湯姆之錢囊。必在衣囊之中。卽謂湯姆曰。君知之乎。門禁後卽飲茶矣。今且赴校舍。寮菓子。

鋪之沙利哈洛維爾店購燒芋四分以爲飲茶之佐此物甚美今日速往兩人遂運其小足經方庭而入於市湯姆自思燒芋四分不太菲乎欲謀少益又恐見怒於伊司德遂委婉其詞曰伊司德君燒芋之外加以他物或可乎吾現尙有少金固君之所知也伊司德曰然吾適忘之君纔來耳僕在此已三月不名一錢矣家中攜來之零錢無一次能用至兩星期以上者今爲賠償所破玻璃禁止零用現實不名一錢余於沙利店中固有借款然於此學期以內萬不宜再重余債湯姆聞言不盡能解惟身無半文力求節約之旨則可以意得之因曰然則如何余腹空矣伊司德駐足以視湯姆曰白拉恩君君殊可人次學期中余必報君之賜今且往購臘腸一斤何如余所知者此物最宜於佐茶湯姆大喜二人遂赴市購取薄爾泰夫人以紙包腸之際伊司德屑屑與夫人閑話湯姆則取錢付價卽折赴沙利哈洛維爾店其地有無數校舍寮學生正在

待取燒芋大聲以談此日之競技沙利之店面市而設室卑而數以煉瓦隅設暖爐烟突之角設坐椅若干沙利之主母溫和而幹練時方手一布巾往來於內園其夫司泰白斯注目於皮靴之肆其狀似已沈醉脛股粗厚異於常人時則與立於室隅之兒童互相詆諆曰司泰白斯蠢奴今日又醉矣曰君輩不當強我乎曰司泰白斯之脛今將下垂於踝俯而食草曰我非能力增君輩之所無乎其所問答粗獷類如此而爲時已過十分矣問答之中沙利之妻時時取盛於鐵罐中之燒芋而來不及轉瞬其芋已皆飛行而去生徒等各自取其所定之芋曰沙利君我八分曰我與大關司共一角二分囑其上帳卽歸寄宿舍而去此老嫗於如此忙迫之中錢數芋量絕無舛誤亦可驚也伊司德與湯姆終亦得芋而歸歸時門禁之鐘適丁丁作響途中伊司德又述司泰白斯之軼事下述者卽其中之一司泰白斯好爲轎夫轎於當時用之者已絕少惟拉戈

比婦人應人茶會之招猶往往用之。司泰白斯負轎而行狡獪之生徒從於其後。以杖叩其脛以爲笑樂。司泰白斯雖平和終已無可復忍。轎既至卽猛追此見苦之兒童爲勢頗汹汹一投以酒資若干彼卽默然引去云。

校舍寮之下級生約十五人在五年前期之教室飲茶以一年長之事務員監之學生等各得麪包四片半牛油一塊惟茶則任飲無禁然無一人不別儲佳肴者或副之以燒芋或副之以魚類惟於學期將終時獨得薄爾泰之臘腸一斤則終非一般生徒所能。伊司德得然自誇其菜肴之佳於自修室中取出鐵串曰君新入同輩或將奪汝之牛油然焙火之事則吾與君一也遂使湯姆焙腸而自烘燒芋與牛油湯姆遂使三四小兒以己之頭與腸並烘於火爐之前不久腸卽有拍拍之聲伊司德謂卽此已足於是開始大嚼茶不知其若干杯也湯姆以腸分餉左近學生自念芋之甘前次未嘗有而兒童之爲樂至斯亦

前次所未見彼輩亦棄却虛文大嚼燒芋與臘腸盛贊湯姆在決勝點之勳名謂伊司德之新友佳兒也飲茶既終猶圍爐共話此日之勝負其爲奮戰而受創者時袒其脛以示同輩然不久生徒等卽出教室伊司德爲易其污服之故率湯姆入寢室於唱歌之前從事沐浴湯姆忽仰其浸於冷水盆中之首謂伊司德曰唱歌者何也伊司德啞然曰君真初出茅廬哉每學期將終之六星期間每星期六之夜必有唱歌今日適其第一星期也明晨第一時無課遲起亦可曰然則誰爲歌者曰全體皆歌自晚膳後至就寢皆唱歌時也而以夏學期尤爲有趣夏學期之中皆歌於圖書館下之球場僕等下級生取机設座大生徒卽坐其四周而飲皮酒星期六之晚菜必較倍於平時余輩於唱歌一節既終卽馳驅於方庭猶一羣盜賊居於洞穴之中市中之人往往來叩校門吾輩卽於校內大聲作答然本學期中僅在講堂內唱歌耳今且往吾自修室乎赴

自修室之要旨即在取出伊司德之机兩人卽拔出抽斗除去裝飾及檯布等  
等伊司德之自修室近於廊下故其机亦以唱歌而被徵發時已鐘鳴七下將  
晚膳矣晚膳爲麵包乾酪與皮酒食堂爲吾所已言長而且大天井亦甚高爽  
室之一隅有大火爐二別有金飾之大桌兩具一在室之中央一在火爐對面  
之一隅圍爐而坐之下級生等之桌形如馬蹄上置皮酒瓶此爲星期六之例  
酒於是上級之大學生遂逐入而就席人各攜其酒瓶與曲本此非恐忘却歌  
詞也此爲校中諸先輩之手澤故慎重如是也校中古例凡新入生必立於桌  
子之上獨唱一歌其托詞不唱則使飲鹽水一盃以示罰今遂乘六年生猶未  
入堂行此古來相傳之儀式然當夜之新入生皆宛轉如鷺無拜鹽水之賜湯  
姆亦歌西國古歌「革瓶」一章博大采及七時半五六年生始來就席其次大  
學生依次而坐下級學生或有無地坐者則圍桌而立酒杯茶碗滿坑滿谷於

是發聲爲古漁之歌。此校舍寮唱歌會劈頭第一必唱之歌也。七十學生共起和之。其音固先後雜出。然無礙於聽。繼之以「英吉利司之精兵」「西林加巴太之圍攻」等曲。最後乃歌「却沙別古與上農」之章。却沙別古與上農者。頌大白爾克之偉功者也。歌聲既止。皮酒之瓶蓋紛飛於四方。談話之聲尤龐雜而愉快。大學生等往往由肩上傳杯於其後。小學生令其飲以解渴。寮長華拿於是始起而演說。然亦既無待於演說。凡華拿之所欲言。諸生皆已預知之矣。前座之上級生叩桌而喝采。後座之兒童鼓掌以和之。於最初唱歌之晚。舉杯以祝本學期末退寮之學生。此校舍寮之往例也。華拿既白此意於衆。且曰：余今後之所欲言者。諸君諒已知之。（喝采）故余亦不復瑣屑以苦諸君。但願諸君毋爲受祝者所恥。吾輩所祝者。非他網球之領袖。足球之黨魁。盡指揮今日勝負之重責。吾輩之父之白爾克君也。於是擊桌之聲。喝采之聲。又闐然。

雜作及白爾克起立其勢益震甚有桌破而酒溢者咽渴津竭始漸寧息白爾克乃起而演說以手憑机少屈其手前向所謂雄辯術上之身形手法彼一無所有然其質樸沈着而正直亦無減於其競技時也曰校舍寮學生諸君僕之名如其見稱於諸君之口銘感何及抑吾欲飾言以報所言亦復何極惟吾爲將次退寮之人且爲住寮最久之一人義所不容不言者則亦不敢不盡僕生活於此寮者八年矣此八年之歲月終爲將來所不可復得余將掬誠以語諸君願乞諸君少時之靜聽（謹聽謹聽之大喝采四起）諸君今次不嘗呼吾爲父乎父之語雖厭必聽不然則稱父何益僕滿懷熱忱故亦欲掬誠以示抑今又近學期之末得一點之最初之勝負之一日也（震天撼地之大喝采）今日之競技以吾所知之八年此爲最困而最烈（此時有狂暴之呼聲）學校軍亦能戰至最後奮勇不懈其最後之突擊勢尤猛烈余於克拉布君被擊

而躡私心以爲克拉布君。今生已矣。所餘者本葉微塵之破片耳。（笑聲叫聲雜作居於克拉布左右者以手撫克拉布之背）然而余輩遂勝矣。（喝采）勝固勝也。然果何以勝乎。有能答我者乎。（有大呼此爲君之技倆者）此非以風位也。非已先手。（謂交手時得先蹴球）也。此皆無用也。亦非以吾輩第一選手之多也。本寮中固有優美之選手如華拿、希慈奇、克拉布、僕之弟白爾克等等爲敵軍所不易得。然勇士數人終不能與二百之大兵相拒。兩小時之久而然。則果何以勝乎。余意以爲吾輩互相信賴之念較強於學校軍故也。愛寮之念深而團結之力厚故也。同志之中似皆能互相傾心信賴。其旁居之選手此卽今日之所以勝也。我能團結敵乃分離勝敗之祕實在於是。（喝采）將如何維持而調護之實爲重要之問題。願吾輩意中非欲敗學校軍乎。僕雖將爲倍利奧爾之特待生。然吾亦甚欲再勝於校舍寮之競技也。（狂猛之喝采）

抑僕之誇示本寮亦不後於諸君本寮爲校中之良舍嶄然露頭角此余之確信而無疑者也（喝采）然僕之希望實猶未盡第一慮遇弱者之風今猶盛行余雖深知之而不願干涉之強予干涉其惡將密而愈烈小學生將流淚以訴於僕輩要此卽亦無當六年生之干涉余意以爲不能親切年少諸君尙其深體此意凡能自盡其力奮鬥不懈者其足球必佳蓋有害於寮之親和者莫慮遇弱者若也此爲不易之事實凡其慮遇弱者之人必爲卑怯之流以有一卑怯者而無數之卑怯者以生故慮遇之風不息校舍寮之競技必至萎靡（小生徒皆睨大生徒而喝采）第二則沈湎於酒也酗飲者必不能有優美之撥蹴劇烈之突擊諸君於此室內儘可任飲皮酒無忌諸君之中固有別有意見者然此決非美事抑吾又有不得不一言者諸君中或有此意余亦嘗親聞之謂今次之博士悉變往例而革之拉戈比之校舍寮今已臨於墮落之淵余

當爲善良之舊制起而排斥博士余之在拉戈比較久於諸君尊重拉戈比之習慣決不下於諸君僕敢於諸君無法行動而至接退校之悲運以前先呈一言之忠告排斥博士非易行之事也博士者知止而堅執之人也且今聲言博士變更古制果何所指乎前次固有於市街之中拔去途人之車鍵者此亦例也然此有損於人而無益於己博士禁之宜也請更言其他爲博士所禁止之習慣一五年生曰獵犬何如此人爲好獵者之領袖巧於乘馬同輩咸推其爲敏捷之狩獵家大白爾克曰誠然寮中嘗設獵兔之犬七八頭至博士乃禁之然試問獵犬究有何利惟與十里周圍之保管禽獸者喧嘩不絕而已兔與犬之戲不猶較此爲有味乎其他又何如者衆皆默然不答續曰今吾亦不欲再言矣余意博士實有繼續之價值苟背於博士之方針感情自用則必招博士之怒而諸君或自陷於窮地夫僕亦非一味盲從先生之意旨者也苟先生而

禁止足球網球游泳拳鬪等等者則僕亦必出而與抗不落人後然博士不爾也且反獎勵之今日非曾出外觀賽至於半小時乎（博士萬歲之大喝采）博士強固真實而聰明適於公立學校之任者也（喝采）吾輩不當在在尊奉其命戢其妄想而浮一大白以祝博士之健康乎（大喝采）吾言已盡於斯吾甚喜能自盡其言吾以八年之久生息於此寮今當遠別誠感慨不自勝苟有利於此寮者不問爲甘爲苦誠不敢不自白其私然非僕欲誇示此寮及諸君之名於天下者僕又何必爲諸君喋喋乎今且坐而唱歌唯吾於就坐以前猶欲以九回之萬歲滿懷之誠意祝諸君之康健此杯希望之杯也望諸君今後無論天涯地角必追想兒時之愉快之勇概而不勝其神往此杯又結合之杯也結合先我而來之前輩後我而來之後進嗚呼我年長而可愛之校舍寮乎汝真英國第一良校之第一良舍也此最後數言直突入旁聽者之心中彼等於

白爾克之演說固有不甚心折者一聞全英第一良校第一良舍之語則早已  
衆喧靜息好獵者好酒者皆大悅而起揚喝采之聲似深悔前非永守白爾克  
之言然其終不能悉見於實行則觀於後章而自明特非集衆望於一身如白  
爾克其人則其演說之中如關於博士之一節終不能盡述其意墨守舊習之  
風無如僕等時代之英國學生者吾輩於校中之先例舊習一律尊重漫無區  
別猶梅奇耶人波斯人之服從法律有侵犯之或變更之者以爲無異對神而  
肆其不敬亞諾爾特博士其愛重善良之先例不後於學生惟於腐敗之舊弊  
則在此所必除博士出言如金石必求其實行無誤誠如白爾克所言博士苟  
與學生或習慣相衝突必屈彼等而服之此意漸爲學生所了解亦深願戴此  
能自行其意之校長然彼等雖知博士爲金鐵之人而終不悟博士之聰明慈  
愛蓋博士來校日淺其個人的人格及感化力能及於直接接觸之少數上級

生而不能及於一般生徒。故大多數學生。卽其直接之監督之校舍寮生徒。言及博士。必以爲非常可畏。非常取厭之人。當博士就職時。學校學生與校舍寮皆放恣異常。博士以強制手段從事於回復秩序。故尤不見悅於學生也。大白爾克。旣獲勝學生。皆爲彼喝采。且爲博士喝采。於是復有唱歌其他卒業生。一一述其告別之詞。有鼓舞者。有下淚者。亦有喋喋不已者。今亦無暇悉記。及至歌「古昔」之歌。而鐘已九句半矣。無數生徒皆立足於小机之上。或和之以茶杯。或報之以手掌。英吉利之青年。聞此有名之古歌。固當如斯歌之半。校舍寮事務員。手蠟台而入。置壁廚中。自立於人羣之外。以待歌之終。歌終而衆鬻雜發矣。或曰。愚哉。皮爾半時之鐘。不猶未鳴乎。或曰。皮爾。今且少飲。哥哥德兒。或曰。將爲汝歌一曲乎。或曰。豈無坐地乎。皮爾飲哥哥德兒而乾之。置其空杯而抗議曰。諸君再十分者。祈禱矣。故不可不速收拾。此室衆皆大呼。不可不。

可將復歌。比利德拉之歌。皮爾不得已。眉語白爾。克求助白爾。克遂起而語衆。曰。今當以机返置原處。收拾杯瓶。皮爾之言當也。華拿君請開窗。坐於窗旁之華拿。卽應手開窗。夜中清靜可愛之空氣。一時飛入室中。蠟淚長流。油火頓旺。生徒皆手其杯瓶。曲本而起。皮爾卽疾至大桌之旁。推向室外。原位居下層廊下之小學生。各運其前所搬來之小机。而以唱歌爲樂之學生。則立於講堂大桌之上。唱英國之歌。夜中聞之。無限悲涼。其時英王爲威廉四世。在唱歌者意中。此爲極有人望之主。夫兒童而好與王家相親。不免勢利之嫌。然其歌甚委婉。故歌此者。異常愉快。然時已九點四十五分矣。祈禱會之鐘亦旣鳴矣。五六級生徒。皆以次整列於火爐之旁。五年中期及其他上級生。圍正中之長桌而坐。下級生則坐於別一長桌。湯姆亦隨諸生而坐。顧其身心。乃不能自制。亦欲竭力收斂。顧亦終不見效。旋聞事務員之足音。登然而來。一燈輝於門口。坐於